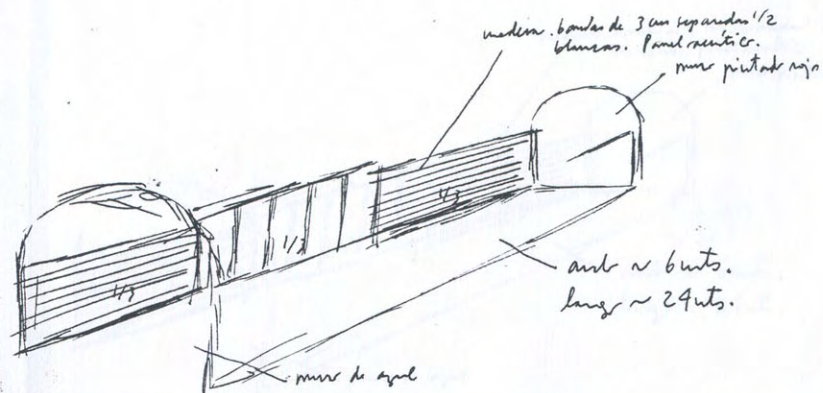


## EDUARDO SOUTO MOURA

Estas notas fueron tomadas de la conferencia que Souto de Moura, arquitecto del Portugal, dió en la Escola EINA, en Barcelona, la tarde del viernes veinte de diciembre de mil novecientos noventa y seis. Se han transcrito sin corregir ni agregar notas. Los textos que van en paréntesis se han colocado donde era imprescindible aclarar algo o para hacer algún breve comentario que será desarrollado en un trabajo posterior a propósito de lo planteado en la conferencia sobre el *silencio de la obra*.

J.Q.



La arquitectura como obra de arte no es necesario que se aleje de la industria.  
 Tener de cerca mitos, alguien a quien admirar.

Tener clásicos entre nosotros.

Los árboles no tienen convicciones teóricas para producir.

Stravinsky simplemente producía, sin grandes teorías.

Lo de int o ext es relativo.

Un buen edificio produce una ruina hermosa.

Design ↔ esencial



una mesa es una mesa.  
 No banalizar.

—+ Diseño de la estructura mínima (operativa) para exhibir, para estar abiertos, a recibir muebles, cuadros, ~~etc~~, paisajes, etc

La arquitectura como obra de arte no es necesario que se aleje de la industria.

Tener de cerca mitos, alguien a quien admirar.

Tener clásicos entre nosotros.

Los árboles no tienen convicciones teóricas para producir.

Stravinsky simplemente producía, sin grandes teorías.

Lo de interior o exterior es relativo.

Un buen edificio produce una ruina hermosa.

Design ↔ esencial. Una mesa es una mesa. No banalizar.

Diseño de la estructura mínima (operativa) para exhibir, para estar abiertos, a recibir muebles, cuadros, paisajes, etc.

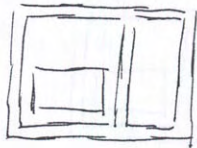
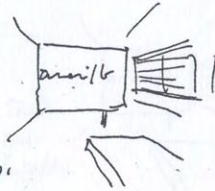
La mesa puede ser una maqueta grande de una casa.

— Una cosa es buena cuando tiene un drama cuando se resuelve un problema, una tensión.  
Una casa no puede ser un gesto académico simplemente.

— La verdad está siempre detrás de los muros.

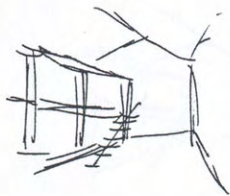
techo unitario

suelo unitario  
pinturas con  
tierras naturales.



edificio dentro  
de edificios.

(LA ALEGRIA (PASIÓN) DE CONSTRUIR)



no hay tradición de construcción en acero. Esto fue un ensayo para hacer luego otro edificio: de viviendas.

— La decoración es un acto privado naturalidad. Una casa no se puede convertir en una tienda de diseño.

La mesa puede ser una maqueta grande de una casa.

Una cosa es buena cuando tiene un drama cuando se resuelve un problema, una tensión.  
Una casa no puede ser un gesto académico simplemente.

La verdad está siempre detrás de los muros.

techo unitario

suelo unitario  
pinturas con  
tierras naturales.

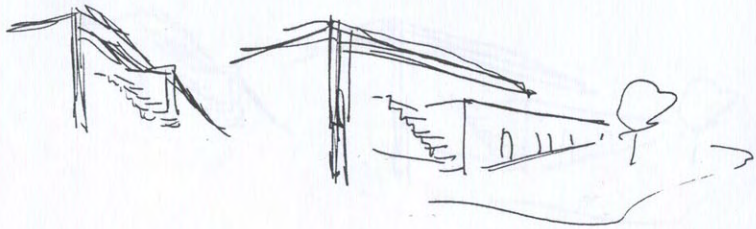
edificio dentro  
de edificios.

(LA ALEGRIA (PASIÓN) DE CONSTRUIR).

(En Portugal) no hay tradición de construcción en acero. Esto fue un ensayo para hacer luego otro edificio: de viviendas.

— La decoración es un acto privado naturalidad. Una casa no se puede convertir en una tienda de diseño.

→\* (el uso de lo que se tiene a mano se enfatiza aquí: los libros y los tochos)



La arquitectura es un arte que necesita mucha materia,  
 lo físico, pero también espiritual, mental,  
 técnica.



¿Cuánto conoces la gramática de una puerta, una ventana, un muro de piedra?

(gramática de la creación Kandinsky)

Todo lo que es bello tiene una cierta fragilidad. Una ruina es bella, mientras no se construya en ella. No se la

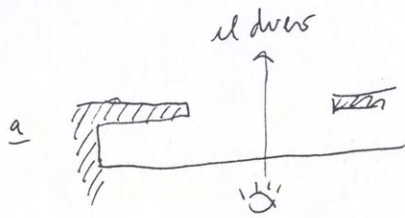
(el uso de lo que se tiene a mano se enfatiza aquí : los libros y los tochos.)

la Arquitectura es un Arte que necesita mucha materia, no sólo física, sino también espiritual, mental, técnica.

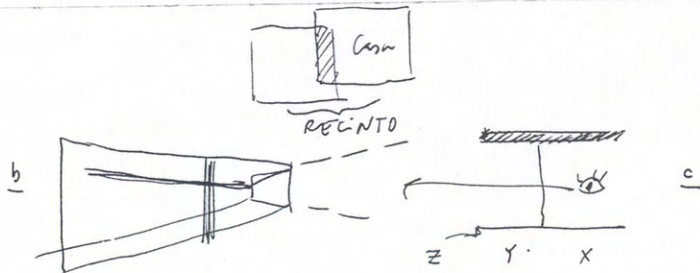
¿Cuánto conoces la gramática (gramática de la creación Kandinsky) de una puerta, una ventana, un muro de piedra?

Todo lo que es bello tiene una cierta fragilidad. una ruina es bella, mientras no se construya en ella. No se la

puede tocar. Una ruina  
 la vida transformada por tanto  
 tiempo que ya es naturaleza,  
 la belleza es muy fácil  
 Transformarla en banalidad

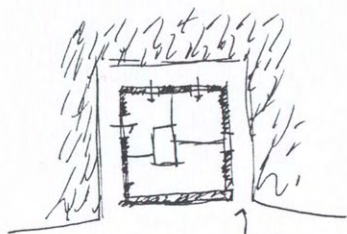


el pasar es tan fuerte  
 que es necesario crear algo  
 intermedio. Un espesor.

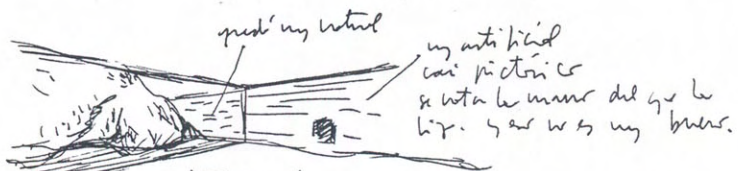


puede tocar. Una ruina(:)  
 la vida transformada por tanto  
 tiempo que ya es naturaleza.  
 La belleza es muy fácil  
 Transformarla en banalidad.

el pasar es tan fuerte  
 que es necesario crear algo  
 intermedio. Un espesor.



el polvorín en Niebla  
la Biblioteca en Efeso.



quedó muy natural

my artificial  
casi pictórico  
se nota la mano del que lo  
hizo. y así lo es muy bueno.

debieran tener  
el mismo  
acabado.

El lector no puede sentir  
el esfuerzo del que está  
escribiendo.

(el polvorín en Niebla  
la Biblioteca en Efeso)

quedó muy natural

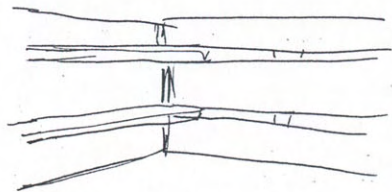
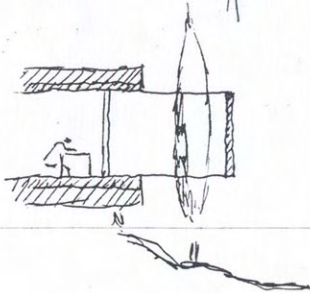
(El muro quedó) muy artificial  
casi pictórico  
se nota la mano del que la  
hizo. y eso no es muy bueno.

debieran tener  
el mismo  
acabado

El lector no puede sentir  
el esfuerzo del que está  
escribiendo.



en la biblioteca  
no es necesaria  
la vista mas  
si la luz



Vignola ya no existe,  
los bancos, los  
inversionistas, los  
ingenieros etc, son los  
que deciden las magnitudes  
de los edificios.

que la dificultad no aparezca  
que la palabra no impida la lectura

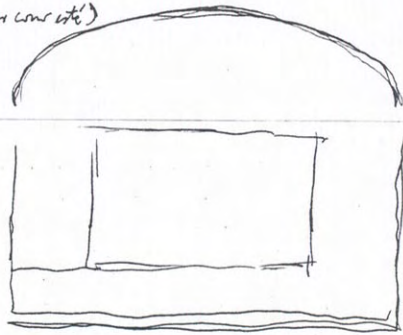
en la biblioteca  
no es necesaria  
la vista mas  
si la luz

Vignola ya no existe,  
los bancos, los  
inversionistas, los  
ingenieros, etc., son los  
que deciden las magnitudes  
de los edificios.

que la dificultad no aparezca  
que la palabra no impida la lectura

- + El Barroco en Portugal no es tridimensional, es pictórico. Llegaba todo tarde a Portugal. El barroco se la "ponía" a estructuras góticas (con maderas y colores traídos del Brazil)
- + la ciudad portuguesa es + topográfica. La Traza romana casi no se lee (Ni decumanus ni cardos), la escala pequeña sólo permite (por gracia) adaptarse al terreno.
- + Una ruina está en estado de apertura. El Partenón por ejemplo.
- + o Viollet Le Duc o Ruskin

(Reconstruir o dejar como está)



- + es importante poder meter las manos. Cada casa dura  $\pm 5$  años. El interior de una galería de arte son 3 días, 1 semana.
- + Partir siempre con 2 proyectos.
- + Si no hay buenos clientes no se pueden milagros.
- + la verdad es la relación entre 2 colores diferentes. El Misterio (Sto. Tomás de A.)
- + en la variación de las situaciones está la riqueza de la obra: cajas cerradas, cajas abiertas, de cristal opaco... "siempre lo mismo pero nunca igual".

- El barroco en Portugal no es tridimensional, es pictórico. llegaba todo tarde a Portugal. El barroco se la "ponía" a estructuras góticas (con maderas y colores traídos del Brazil).
- La ciudad portuguesa es + topográfica. La traza romana casi no se lee (Ni decumanus ni cardos). La escala pequeña sólo permite (por gracia) adaptarse al terreno.
- Una ruina está en estado de apertura. El Partenón por ejemplo.
- o Viollet Le Duc o Ruskin. (Reconstruir o dejar como está)
- es importante poder meter las manos. Cada casa dura  $\pm 5$  años. El interior de una galería de arte son 3 días, 1 semana.
- Partir siempre con 2 proyectos.
- Si no hay buenos clientes no se pueden milagros.
- La Verdad es la relación entre 2 colores diferentes. El Misterio (Sto. Tomás de Aquino)
- en la variación de las situaciones está la riqueza de la obra: cajas cerradas, cajas abiertas, del cristal opaco (... "siempre lo mismo pero nunca igual").